



**Leonard Michaels**  
**Sylvia**

Traducció de Dolors Udina  
Barcelona: Viena editors,  
2010, 156 p., 16,90 €

**NOVEL·LA.** Leonard Michaels (Nova York, 1933 – San Francisco, 2003) és un dels grans narradors nord-americans de la segona meitat del segle xx. Autor poc prolífic, va debutar el 1969 amb un recull de contes titulat *Going places*. El 1981 va publicar la seva primera novel·la, *The Men's Club*, que va ser adaptada al cinema. I el 1992

va publicar la novel·la que ara es tradueix al català, *Sylvia*, i que és una ficcionalització de l'experiència del seu primer matrimoni, amb una dona anomenada Sylvia Bloch, que va acabar suïcidant-se. Michaels hi retrata l'ambient del Village de Nova York a començament dels anys seixanta, amb la desinhibició dels cossos, el festeig amb l'alcohol i les drogues, i la música de Janis Joplin com a lament de fons. Malgrat la seva gran qualitat literària, que ha estat comparada amb la d'autors, també d'origen jueu, com Saul Bellow, Bernard Malamud i Philip Roth, l'obra de Michaels és poc coneguda a casa nostra.



**Claudio Magris**  
**Alfabet**

Assaigs de literatura  
Traducció d'Anna Casassas  
Barcelona: Edicions de  
1984, 2010, 475 pp., 22 €

**ASSAIG.** L'escriptor italià (Trieste, 1939) va publicar fa un parell d'anys aquest recull d'assaigs sobre literatura, fruit sobretot de les seves col·laboracions periòdiques al *Corriere della Sera*, que ara es tradueix al català. La seva mirada sobre els llibres és la de l'autor i la de l'estudiós, la del professor universitari i la del ciutadà compromès. Sense una agrupació temàtica

determinada, Magris fa un viatge pels llibres i la literatura de tots els temps que formen part de la seva vida, trenant autors i obres, vivències i pensaments, lectures i escriptures, mitologia i llocs literaris, per crear un tapís de saviesa amb la qualitat literària de l'escriptor i el rigor científic de l'acadèmic. El format en articles breus afavoreix la digestió necessàriament lenta d'un llibre llarg i dens, erudit, que esdevé una finestra oberta al món literari de l'autor, en el qual són reiteradament presents, entre moltes altres, les obres de Balzac, Baudelaire, Borges, Canetti, Conrad, Dickens, Dostoievski, Flaubert, Goethe, Hegel, Ibsen, Joyce, Kafka, Mann, Musil, Nietzsche, Rilke o Svevo.



**Pierre Michon**  
**Els Onze**

Traducció de David Ilig  
Barcelona: Club Editor,  
2010, 122 pp., 14,50 €

**NARRATIVA.** Pierre Michon (1945), autor d'una obra lenta i densa, amb un estil que ha estat comparat al de Julien Gracq, s'ha imposat com un dels més grans autors de la literatura francesa contemporània, des que va debutar, el 1984, amb un llibre autobiogràfic, *Vides minúscules*. En

el seu darrer llibre, *Els Onze*, que ha estat guardonat amb el Gran Premi de Novel·la de l'Académie Française, Michon hi evoca la història d'un personatge, el pintor François-Élie Corentin, i d'una època, la Revolució Francesa, a partir de la descripció d'un quadre, exhibit al Museu del Louvre, que representa els onze membres del Comitè de Salut Pública (Robespierre i Saint-Just entre ells) durant el Terror. Encara que el pintor i el seu quadre són una pura invenció de l'escriptor, Michon l'utilitza per reflexionar sobre la història entesa com a terror, així com sobre la narrativa i els seus usos.



**Philip Roth**  
**Pastoral americana**

Traducció de Xavier Pàmies  
Barcelona: La Magrana,  
2010, 464 p., 22 €

**NOVEL·LA.** Finalment, arriba en traducció al català la que és considerada l'obra mestra de Philip Roth (1933), el més gran escriptor nord-americà viu. *Pastoral americana*, que va ser guardonada amb el premi Pulitzer l'any 1998, és la història d'un personatge que veu com la seva vida feliç i convencional de classe mitjana alta és arruïnada per l'impacte dels canvis polítics i socials dels anys 1960, i constitueix una elegia a les promeses de prosperitat, d'ordre cívic i de felicitat domèstica que el segle xx va fer als Estats Units. El protagonista de la novel·la, que ha estat traduïda per Xavier Pàmies, és Seymour Levov, nascut a Newark (Nova Jersey), i fill d'un fabricant de guants d'ascendència jueva. Anomenat «el suec» (és ros i té els ulls blaus), a l'institut havia estat un atleta i l'ídol del narrador, Nathan Zuckerman (*l'alter ego* de Philip Roth). El Suec, que hereta la fàbrica del seu pare i es casa amb una Miss Nova Jersey, s'estableix en una casa rural a Old Rimrock, en allò que creu que és una vida americana perfecta. Tanmateix, la guerra del Vietnam i el malestar racial fan naufragar el país. La filla adolescent de Seymour, Merry, esdevé cada vegada més radical i el 1968 comet un extravagant acte de terrorisme polític. En protesta contra la guerra del Vietnam i el «sistema», col·loca una bomba a l'oficina de correus, i l'explosió resultant mata un passavolant. Com a resultat d'aquest acte, ella s'ha d'amagar i el Suec Levov és expulsat de la vida aparentment perfecta que havia bastit per a ell i la seva família i és llançat en un món de bogeria, de caos i disfunció. ■